

**From Hengchun Township to the Stage:
Chinese newspaper:**
<http://goo.gl/fZYp1v>

恆春民謠親善大使 徐秋雁11月6日獻藝

記者郭宗岳／休士頓報導

October 25, 2015, 6:00 am

將於亞洲協會德州中心舉辦音樂會的徐秋雁。(圖／徐秋雁提供)

集聲樂家、作曲家、演奏家和舞者於一身的徐秋雁 (Jen Shyu)，也是原創聲樂與創意音樂的先鋒，並曾於2009年獲頒「恆春民謠親善大使」頭銜。母親是東帝汶客家華人，而父親是台灣人，在她年紀稍長後將中華文化傳遞給她，也讓回台灣尋根的種子徐秋雁的心中慢慢萌芽。

徐秋雁坦言，從小學習鋼琴、小提琴的她，一開始並沒有特別注意自己的文化，而是一頭栽入爵士的世界。在慢慢接觸到如 Francis Wong, Jon Jang 等亞裔音樂家的作品後，感受到他們作品的獨特魅力，並在就讀史丹佛大學的過程中，於當地認識了許多致力於從自身文化尋找靈感的少數族裔藝術家，讓她開始對自己的文化有了更大興趣，也興起了前往台灣找尋創作自我音樂的元素。

徐秋雁說，2002年毅然辭掉工作，決定造訪「曾聽聞其名卻從未謀面」的台灣。前往台灣多個角落，體驗台灣的豐富多元文化。不僅見到了林懷民，也參與台灣原住民的慶典；她表示，此行讓她對台灣的面貌有了全新的認識；她提到，除了被台灣的民謠音樂感動外，台灣人的熱情、親切和友好也讓她印象非常深刻。

除台灣外，也走訪印尼、東帝汶、韓國等不同的亞洲國家，拓展自己音樂風格。在被問到如何能夠將這麼多不同風格的文化融入成自己的音樂時，她提到，自己就是興趣非常廣泛的人，對於許多事情都充滿好奇與熱情，因此她除了解外，更會深入的去體驗，如不僅了解當地音樂的風格，也會學習當地的特有樂器。

徐秋雁在自己的創作中也融入了許多台灣元素。如2010年專輯中，有一首由台語和西語演唱的台灣著名歌謠「雨夜花 (Rainy Night Flower)」，而在她下個月將於亞裔協會的公開演出中，將結合台灣詩人鄭德昌 (Edward Teh-Chang Cheng) 的詩作。

徐秋雁將於11月6日晚間7時30分在亞洲協會德州中心表演，活動是由台灣文化部與休士頓亞洲協會共同合辦，歡迎民眾前往參加。當天也將發行最新專輯「Sounds and Cries of the World」。

English:

From Hengchun Township to the Stage

Reporter Guo Zongyue / Houston Coverage

October 25, 2015, 6:00 am

[Asia Society Texas Center will hold a concert Xuqiu Yan. \(Figure / Xuqiu Yan provided\)](#)

Set vocalist, composer, performer and dancer in one Xuqiu Yan (Jen Shyu), is original and creative vocal music pioneer, and in 2009 had awarded "Hengchun folk Goodwill Ambassador" title. East Timor Hakka Chinese mother, and the father is Taiwanese, her older ones will be passed to her Chinese culture, but also to return to Taiwan roots in the hearts of the seeds sprout Xuqiu Yan slowly.

Xuqiu Yan admitted that, from childhood to learn the piano, violin, she did not start special attention to their culture, but plunge into the world of jazz. After slowly come into contact with, such as Francis Wong, Jon Jang and other Asian musicians work, feel the unique charm of their work and attended Stanford University in the process, many of the local awareness of the commitment to look for inspiration from their own culture minority artists, so she began to have a greater interest in their own culture, but also the rise of the self-creation element to Taiwan to find music.

Xuqiu Yan said that in 2002 decided to quit his job and decided to visit "had heard the name but had never met" in Taiwan. Many corners to Taiwan, Taiwan's rich and diverse cultural experiences. Not only met Lin Huai-min, also participated in the celebration of Taiwan's aborigines; she said her trip to Taiwan face a new understanding; she mentioned that in addition to being touched by Taiwan's folk music, the people of Taiwan warm, friendly and friendly and she was very impressed.

In addition to Taiwan, but also to visit Indonesia, East Timor, South Korea and other various Asian countries develop their own style of music. Asked how capable of so many different styles of music and cultural integration into their own, she mentioned that he is interested in a very wide range of people, for many things are curious and enthusiastic, so she addition to understanding, but also will further to experience, such as not only understand local music styles, will learn the local unique instrument.

Xuqiu Yan in his creations also incorporates a number of elements in Taiwan. Such as the 2010 album, a song by Taiwanese and Spanish singing famous songs Taiwan "Rainy Night Flower (Rainy Night Flower)", and next month she will be in Asian Association for public performance, the combination of Taiwan poet Zheng Dechang (Edward Teh-Chang Cheng) poems.

Xuqiu Yan will be held at 19:30 on November 6 at the Asia Society Texas Center for the Performing activity is jointly organized by the Taiwan Wenhua Bu Houston and Asia Society, welcomed the public to attend. The day will also release the latest album "Sounds and Cries of the World."